

Francesca Diaz

Tel. : 654 60 90 11

@ : francescadiazg@gmail.com

TRADUCTRICE

Français - Espagnol - Anglais - Catalan

PACK OFFICE, SDL TRADOS 2019, OMEGAT

Membre : <http://www.proz.com/profile/1290638>

PRÉSENTATION

D'origine espagnole, née en Belgique, j'exerce en tant que traductrice indépendante depuis l'an 2005 auprès des agences de traduction, cabinets d'avocats, universités, entreprises et particuliers. J'ai été responsable au Services des langues de l'Université Abat Oliba, Barcelone.

Je suis fiable et rigoureuse dans mon travail. J'aime les subtilités linguistiques et les termes de métier.

EXPERIENCES ET REALISATIONS

Domaines de spécialisation	Expériences professionnelles
Juridique (Diplôme)	CGV. CGA. Sentences. Assignations. Argumentaire. Statuts. Contrats. Absentéisme. Responsabilité d'entreprise
Financier, Technique	Conventions collectives/partenariats. Guides commerciaux. Marketing. E-commerce. Manuels d'utilisation. Communiqués de presse. Cookies
Bien-être	Préservation de l'Environnement. Colorants capillaires. Poudres décolorantes. Mode
Contenus sites Internet	Laboratoire d'Huiles Essentielles. Yachtworld. Code de Conduite. Conformité légale
Littéraire et Social	Ecrivain Tensamani, Tanger, sur Paul Bowles. Droits de l'homme. Protection de l'Enfance. Université de Nancy : <i>Innovation sociale en Amérique Latine</i> . Entretiens ONU
Professeur d'Espagnol	Société japonaise <i>DENSO</i> . Université Pompeu Fabra et International House (Barcelone) Cactus Languages et Hove Park School (Brighton, Angleterre)
Entreprises internationales	Conseillère/accueil clientèle, ADV, Assistant (Barcelone)

FORMATION

- 2018** Traduction **Viticulture et Œnologie** Français/Espagnol, Aulasic, Barcelone
- 2017** Traduction **Gastronomique et Culinaire** Français/Espagnol, AulaSic, Barcelone
- 2017** Level 3 **Award in Education & Training**, MET (Metropolitan College), Brighton (UK)
- 2016** Enseignement de l'**Espagnol langue étrangère**, International House, Barcelone
- 2016** **Licence LEA Français, Anglais, Espagnol, Catalan**, Université de Vic
- 2014** **Catalan**, niveau supérieur C2, Université Abat Oliba CEU, Barcelone
- 2011** Traduction **Juridique** Français/Espagnol, Sampere, Madrid
- 1999** **Certificat de français du secrétariat**, Chambre du Commerce et d'Industrie de Paris
- 1999** **Diplôme de français commercial**, Chambre Française de Commerce et d'Industrie
Athénée Royal de Herstal et Ecoles Primaires Communales de Herstal (Belgique)

AUTRES

Bénévolat : Traductrice pour le BICE (Bureau International Catholique de l'Enfance), Paris

Loisirs : Hatha Yoga, Salsa, jardinage bio, cuisine. Etudes de jardinage et de floristique